

**Title:** Feedback to IRG N2730 on the disunification of U+2335F (𠂇) and U+6B25 (𠂈)  
**Source:** Wang Xieyang(王谢杨)  
**Status:** Individual Contribution  
**Action:** For consideration by IRG

## 0 Introduction

### 0 简介

IRG N2730 is suggesting to disunify the following characters:

𠂇 (U+2335F, compatibility character encoded at U+2F980)

𠂈 (U+6B25)

Personally, I think there is no urgency or necessity to disunify the two characters at this time. This is because:

IRG N2730 建议将从肉的𠂇字从𠂇 (U+2335F)分离出来单独编码，同时建议将从日的「𠂇日欠」字从𠂈 (U+6B25)分离出来单独编码。我个人认为暂时不急需，也没必要这么做。因为：

a. Academically, we don't know the rationale of the 𠂇 (U+2335F) whose radical is moon(月) in various dictionaries, and there are almost no use cases for this moon(月) radical shape outside of dictionaries. It is more likely that this moon(月) radical shape is a corrupted form of other characters. In this case, I think it's better to not disunify. Compared to disunification, it is easier if we change the radical of 𠂇 (U+2335F) to meat(肉). But in fact, this is not necessary, either.

a. 学术上来说，被各个字典归到月部的𠂇(U+2335F)字理据不清，此义项几乎找不到除字典以外的用例，很可能是某字的讹形。在这种情况下，我认为最好还是不要再单独编码一个肉部的“𠂇”。相比于将肉部的𠂇字单独拿出来编码，不如直接将𠂇的部首改为肉——但其实这也没什么必要。

b. The glyphs of 𠂇日欠 and 𠂇日欠 are very similar and easily confused. In fact, users have already widely used character U+6B25 to display 𠂇日欠 and 𠂇日欠. This action has not caused any conflict or inconvenience. What's more, the radical of character 𠂈 (U+6B25) is lack (欠), so the change of its left component won't change its radical. In this case, it is not necessary to disunify them based solely on academic theory. The disunification may instead cause confusion and inconvenience. The character 𠂈 (U+6B25) still has no V source reference, and I recommend Vietnam, if it is needed, directly propose a horizontal extension of 「𠂇日欠」 to 𠂈 (U+6B25).

b. 「𠂇日欠」和「𠂇日欠」字形极其相近，容易相混。事实上，现在用户已经普遍采用 U+6B25 显示「𠂇日欠」和「𠂇日欠」，且该行为未造成任何冲突或不便。此外，𠂈 (U+6B25)是欠部字，其左边是日或是日并不影响其归部。在这种情况下，仅根据学术理论将「𠂇日欠」和「𠂇日欠」分别编码是没有必要的，这样反而可能会引发混乱或造成不便。𠂈 (U+6B25)字现仍无越南源，我认为越南如果有需要，可以直接将从日的「𠂇日欠」字横扩至𠂈 (U+6B25)。

## 1 Detailed information

### 1 详细论证

#### 1.1 冑 (U+2335F)

There are two main meanings of 冑 (U+2335F) in different dictionaries:

- A. A semantic variant of 肯 (U+80AF).
- B. Pronounced wěi and means 吐 (to vomit).

各个字典中，“冑”字的义项主要有两个：

- A.肯(U+80AF)的异体字；
- B.音 wěi，字义是“吐”。

The origin of Meaning A is very clear, and the radical of 冑 with Meaning A is undoubtedly meat (肉). But Meaning B is very confusing.

A 义项字源清晰，此义的“冑”应归入肉部无疑。但义项 B 让人费解。

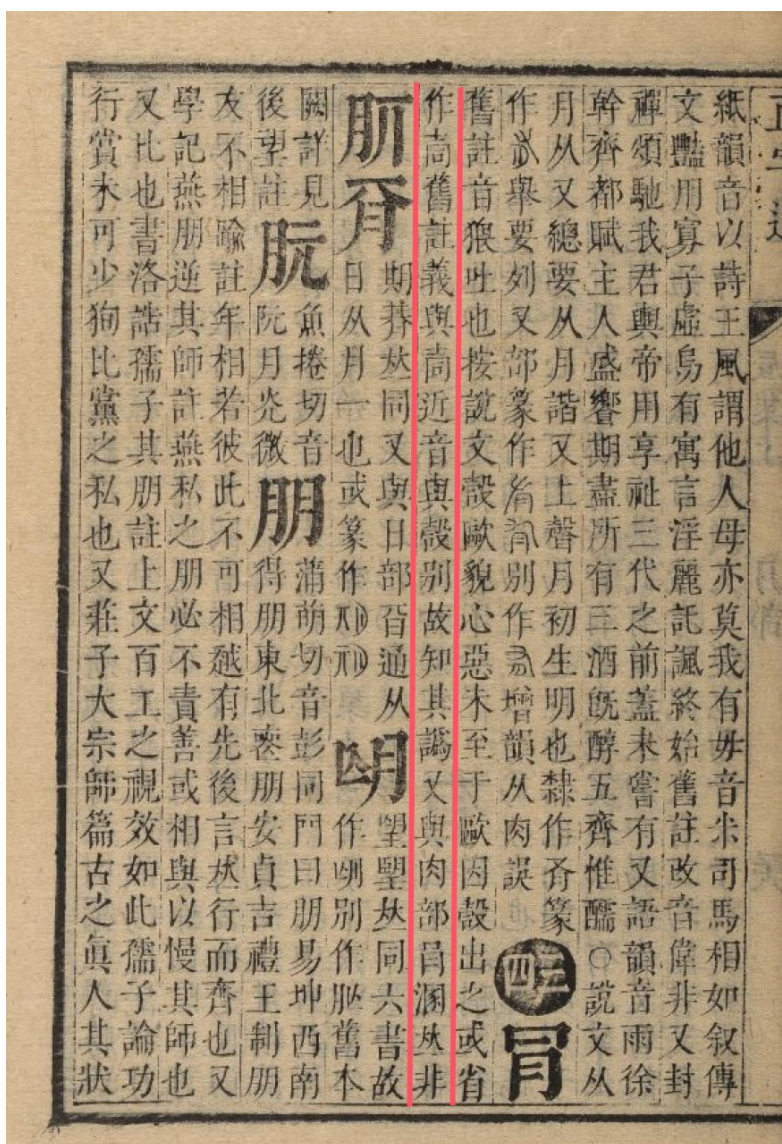


Fig.1 正字通，康熙二十四年刻本，哈佛燕京图书馆藏，辰集上·月部，3-4 画

冑，舊註“音猥，吐也”。按，《說文》：“殼，歐貌。心惡未至于歐，因殼出之。”或省作「𠂔士同」。舊註義與「𠂔士同」近，音與殼別，故知其譌。又與肉部冑溷。故非。”

——《正字通》

The quoted text from 正字通 says that this character is derived from the left component of 殼 (U+55C0). The explanation is reasonable. The text also says that 冑 can be a stable error form of 冑 (U+8099), whose radical is also meat (肉).

《正字通》认为此字是殼(U+55C0)的左半部件讹变而来，其说有理。从《正字通》对“冑”字的注解可知，其还可能是“冑”的讹字，而“冑”也是肉部字。

In summary, as a variant of 肯 and 冑, 冑's radical is undoubtedly meat (肉). As a stable error form of 𠂔士同(殼), which has another very commonly used variant 吐, it does not really matter if the radical is meat (肉) or moon (月). Instead of encoding the two similar shapes separately, it is better and easier to just change the radical of 冑 (U+2335F) to meat (肉). Regarding the current situation, there is no need to make any changes yet.

综上，作为“肯”“冑”的异体字，“冑”无疑应归于肉部，作为已有其他常用变体“吐”存在的「𠂔士同」(殼)的讹字，将其归于肉部或月部并无很大关系。与其分别编码两个形近字，不如将“冑”的部首改为肉。但从现在的状况看，尚没有做任何改变的必要。

## 1.2 吹 (U+6B25)

The radical of 吹 (U+6B25) in the code chart now is lack (欠), so the change of its left component won't change its radical.

吹现在归在欠部，所以其左边是日或是日并不影响其归部：



Fig.2 吹 (U+6B25) in code chart

Meanwhile, it is easy to notice that there is still no V source reference for this character.

同时，很容易发现，此字符尚无 V 源字形。

There are three main meanings of 「𠂔日欠」 and 「𠂔日欠」 in different dictionaries:

A. Used as a modal particle having 日(U+66F0) as its semantic radical.

B. Pronounced yì and means 喜.

C. Chǔ Nôm. Means morning while having 日(U+65E5) as its semantic radical.

对于「𠂔日欠」和「𠂔日欠」，不同辞书中主要有三个义项：

A. 从日，语气词。

B. 音 yì，喜。

C. 喃字，早上。从日。

There are quite a few use cases of Meaning A in different books, and the radical of 吹 (U+6B25) with Meaning A should absolutely be 日 (U+66F0). But the use cases of Meaning B can hardly be found outside of dictionaries, which makes Meaning B very suspicious. I think this may be the reason why Meaning B was not included in [异体字字典](#):

义项 A 文献中用例颇夥，从日应当无疑。但其义项 B 除字书外几乎没有用例，非常可疑，我想这很可能是[异体字字典](#)没有编入此义的原因：

正 字	[B01909] 吹 欠-04-08
說文釋形	大徐本：𠄎，詮詞也。从欠，从日，日亦聲。《詩》曰：「吹求厥寧。」（余律切） 段注本：𠄎，詮詞也。从欠、日，日亦聲。《詩》曰：「吹求厥寧。」（余律切）
注 音	ㄘㄨㄟˋ
漢語拼音	yù
釋 義	語氣詞。表示承接上文以發其端。一般用於句首。《說文解字·欠部》：「吹，詮詞也。」清·徐灝·注箋：「戴氏震曰：『詮詞者，承上文所發端詮而釋之也。』」《漢書·卷一〇〇·敘傳上》：「吹中蘇為庶幾兮，顏與冉又不得。」 ⇒疑為「通」之異體。

Fig.3 吹 (U+6B25) in 异体字字典

Although the semantic component of 「𠄎日欠」 as Chǔ Nôm is 日 (U+65E5), the VNPF has already chosen to use 吹 (U+6B25) to represent 「𠄎日欠」.

虽然喃字「𠄎日欠」的义符是“日”，但 VNPF 显然已经选择以吹 (U+6B25)来显示「𠄎日欠」字。

Meanwhile, in other books, 吹 (U+6B25) is also used as a variant of 吹 (U+5439), and the left component is clearly 日 (U+65E5).

同时，在其他文献中，吹(U+6B25)还用作吹的异体字，其左侧部件显然为“日”：

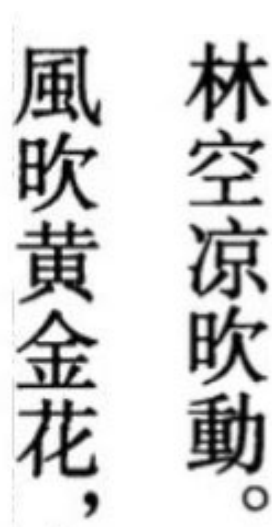


Fig.4 吹 (U+6B25) used as variants of 吹(U+5439)

In summary, considering:

- A. The glyphs of 𠄎日欠 and 𠄎日欠 are very similar and easily confused.
- B. Users have already widely used character U+6B25 to display 𠄎日欠 and 𠄎日欠, and this action has not caused any conflict or inconvenience.
- C. The radical of character 吹 (U+6B25) is lack (欠), so the change of its left component won't change its radical.

It is unnecessary to disunify 𠄎日欠 from 𠄎日欠, which may break the current balance and cause problems. I suggest that IRG maintain the current situation and recommend Vietnam, if needed, propose a horizontal extension of 𠄎日欠 to 吹 (U+6B25) while having lack (欠) as its radical.

综上，考虑到：

- A. 「𠄎日欠」和「𠄎日欠」字形极其相近，容易相混；
- B. 现在用户已经普遍采用 U+6B25 显示「𠄎日欠」和「𠄎日欠」，且该行为未造成任何冲突或不便；
- C. 吹现在是欠部字，所以其左边是“日”或是“日”并不影响其归部。

没有必要将𠄎日欠和𠄎日欠分开编码，将「𠄎日欠」和「𠄎日欠」分开编码可能会打破目前的平衡并造成问题。我建议 IRG 保持吹 (U+6B25)字的现状，如果有需要，越南可以将𠄎日欠横扩至吹 (U+6B25)，并且也选择以欠作为部首。

(End of Doc)